

## **ORCHESTRA**

<b>Violins I</b>	Michael Hunter, Ashley Ayton, Emily Bouwhuis, Alison Sorley
<b>Violins II</b>	Roger Booth, Averil Griffin, David Kayrouz, Louise Webster
<b>Violas</b>	Judith Gust, Sharyn Palmer, Neil Shepherd
<b>Celli</b>	Janet Robinson, John Early, Graham Falla
<b>Bass</b>	Huko Kobé
<b>Flute</b>	Rachael Knox
<b>Oboes</b>	Matthew O’Ryan, Ina Patisolo
<b>Horns</b>	Henry Swanson, Lilla Dittrich
<b>Keyboards</b>	Harry Peirse

## **Choir**

<b>Conductors</b>	Diana Rhodes, Steven Rapana
<b>Sopranos</b>	Ruth Astley, Chris Austin, Maryclare Collie, Annette Davidson, Judy Ford, Jane Jeffrey, Judy Munro-Keene, Louise Lagunda, Jayvee Lagunda, Allison Mathews, Bonnie Robinson, Raewyn Seto, Tracey Seto, Rosemary Thomas, Judy Vause, Rochelle Williams
<b>Contraltos</b>	Sarah Bearne, Karen Brook, Liz McFarlan, Ann McGregor, Judith McMorland, Yvonne Munro, Lynette Read, Rhiannon Thomas, Myfanwy van Hoffen, Ruth Watts
<b>Tenors</b>	Ivan Davies, Ken Lee-Jones, William Perry, Desmond Tonkin, Peter Waddell, Brian Watts
<b>Basses</b>	Philip Austin, Jim Feist, Jack Grant-MacKie, Graham Langford, Phil Morgan-Rees, Anthony Scott, David Williams, Tom Winstanley

# Devonport Chamber Orchestra with the Auckland Welsh Choir



**Sunday 28th November, 2pm**  
**Holy Trinity Church, Church St, Devonport**  
**Admission \$20, Children under 12 free**

For further information and to be on our mailing list, go to our website:  
<http://dco.net.nz/>

## Hen Wlad Fy Nhadau

**Soloist:** Steven Rapana

This is by tradition, the national anthem of Wales. The literal translation of this stirring piece is "Old Land of My Fathers", although it is usually known as just "Land of My Fathers". The words were written in January 1856 by Evan James and the tune composed by his son, James James, from Pontypridd, Glamorgan.

## Verdi: Chorus of the Hebrew Slaves (Coro di Schiavi Ebrei)

This famous chorus, also known as “*Va’ Pensiero*”, is from the third act of *Nabucco*. The words are by Temistocle Solera, inspired by Psalm 137. *Nabucco* is sometimes known as Verdi's "Jewish" work of art as it recollects the story of Jewish exiles from Babylon after the loss of the First Temple in Jerusalem. The opera, with its powerful choruses, established Verdi as a major composer in 19th century Italy.

## Mozart: Ave Verum Corpus

This lovely motet was composed in 1791 for Mozart's friend Anton Stoll to celebrate the feast of Corpus Christi. It is only forty-six bars long and is scored for choir, strings, and organ and contains minimal directions for choir and orchestra. Mozart composed it while in the middle of writing his opera *Die Zauberflöte*, and while visiting his wife Constanze, who was staying in a spa near Baden while pregnant with their sixth child. Written less than six months before Mozart's death, stylistically the motet foreshadows aspects of his sublime Requiem.

## Mozart: Sinfonia Concertante for Winds and Orchestra

**Soloists:** Oboe - Eugénie Middleton, Clarinet - Michael Miller, Bassoon - Craig Bradfield, French Horn - John Ure, **Conductor** - Colin Clark

When Mozart was 22 and visiting Paris, he wrote to his father about his intention to write a sinfonia concertante scored for flute, oboe, horn, bassoon, and orchestra and mentioned the soloists from the Mannheim orchestra for whom he was writing it. In later letters, he claimed that Parisian plots were afoot to prevent the performance of the work and how he would have to create the manuscript from memory when he returned. No manuscript survived at the time but one turned up nearly a century later, not written in Mozart's hand and with solo clarinet rather than flute. The authenticity of this is still being debated. The *New Grove Mozart* in 1982 concluded that "its credentials are dubious, and any music by Mozart that it may contain can only be in corrupt form", while other musicologists consider orchestral parts to be authentic but the solo sections "adapted". Corrupt, adapted or not, it is surely too beautiful to be spurious and its complex and reflective character is reminiscent of Mozart's sublime B flat wind Serenade.

## Christopher Marshall: Cançó del Mar (World Premiere)

**Instrumentalists:** Bass clarinet - Andrew Uren, Clarinet - Andrew Stewart, Keyboard - Harry Peirse, Violin - Rosana Fea, Cello - Margaret Cooke, Bass - Elizabeth Lau

Christopher Marshall is a New Zealander who now lives, teaches and composes in Florida. In this exciting setting of two Catalan texts full of maritime images by Joan Maragall (see insert page for texts and translations), the work employs double choir and a small band of wind and strings, with percussion provided by members of the choirs. As they gather, the performers are reminiscent of a small village band, forming randomly in the village square. Singers are drawn in, form into two groups, which are heard in carefully constructed polyphony, never quite together, never totally disparate, eventually clashing and climactic, as a new set of Catalan words is introduced, but returning ultimately to a sense of relative calm as mariners and musicians voyage onwards. The music, simultaneously with choir in 12/16 metre and orchestra in 3/4 metre, is sure to stimulate the musical senses of performers and audience, yet it is woven into a satisfying and moving whole.

## Mascagni: Ave Maria Intermezzo (from Cavalleria Rusticana)

**Soloist:** Diana Rhodes

Although Mascagni wrote a total of seventeen operas, several orchestral and vocal works, songs and piano music, he is best known for his 1890 masterpiece *Cavalleria Rusticana*, which caused one of the greatest sensations in opera history and single-handedly ushered in the *Verismo* movement in Italian dramatic music. Some of his other operas are still occasionally performed but he never repeated the international success of *Cavalleria*. The Ave Maria Intermezzo Sinfonico is a piece of two halves with a delicate and quiet opening that give way to rousing fortissimo.

## Y Deryn Pur

The title of this traditional Welsh song translates as “O Gentle Dove”. The Welsh text and English translations are shown on the insert page.

## John Rutter: Angel's Carol and Gaelic Blessing

John Rutter was born in London in 1945 and studied music at Clare College, Cambridge. His compositions embrace choral, orchestral, and instrumental music, and he has co-edited various choral anthologies including four “*Carols for Choirs*” volumes with Sir David Willcocks, and the “*Oxford Choral Classics*” series. From 1975 to 1979 he was Director of Music at Clare College, and in 1981 formed his own choir, the Cambridge Singers, a professional chamber choir primarily dedicated to recording. Rutter's choral works are frequently performed around the world, and in 2007 he was awarded a CBE in recognition of his outstanding services to music.

## Cançó del Mar (Song of the Sea)

Text from *Excèlsior* and *Himne Ibèric* by **Joan Maragall (1860-1911)**

### Cançó del Mar

Vigila, esperit, vigila,  
No perdís mai el teu nord,  
No et deixis dû a la tranquil·la  
Aigua mansa de cap port.

Gira, gira els ulls en l'aire,  
No miris les platges roïns,  
Dóna el front an el gran aire,  
Sempre, sempre mar endins.

El mar és gran i es mou i brilla i  
canta,  
Dessota els vents bramant en fort  
combat,  
és una immense lluita ressonanta,  
és un etern deler de llibertat.

Sempre amb les veles suspeses,  
del cel al mar transparent,  
sempre entorn aigües esteses  
que es moguïn eternament.

Fuig-ne, de la terra immobile,  
Fuig dels horitzons mesquins:  
Sempre al mar, al gran mar noble;  
Sempre, sempre mar endins.

For a terres, for a platja,  
Oblida't de tot regrés:  
No s'acaba el teu viatge,  
No s'acabara mai més...

### Song of the Sea

Take care, my soul, take care!  
Keep your eye on the compass,  
Don't let yourself be carried  
Into the calm waters of any harbour.

Look into the distance,  
Not at the narrow beaches,  
Feel the wind on your face  
Forever deep ocean.

The ocean is great and it moves and  
shines and sings,  
Under the shrieking winds it  
struggles with all its might,  
It is a huge, noisy fight,  
It is the eternal longing for freedom

Sails forever hanging  
From sky to crystal sea  
Currents forever spreading,  
Eternally moving.

Get away from firm ground,  
Get away from confined horizons,  
Always to the great, powerful  
ocean,  
Forever deep ocean

The land, the shore disappear,  
Forget any thought of return,  
Your voyage is not complete,  
And never will be...

## Y Deryn Pur (The Gentle Dove)

### Y Deryn Pur

Y deryn pur â'r adain las  
Bydd i mi'n was dibrydar  
O! brysur brysia at y ferch  
Lle rhois i'm serch yn gynnar  
Dos di ati, dywed wrthi  
Mod i'n wylo'r dwr yn heli  
Mod i'n irad am ei gwelad  
Ac o'i chariad yn ffaelu â cherddad,  
O! Duw faddeuo'r hardd ei llun  
Am boeni dyn mor galed!

Pan o'wn yn hoenus iawn fy hwyl  
Ddiwrnod gwyl yn gwyllo  
Canfyddwn fenyw lana' rioed  
Ar ysgafn droed yn rhodio.  
Pan y'i gwelais syth mi sefais  
Yn fy nghalon mi feddyliais  
Wele ddynes lana'r deyrnas  
A'i gwên yn harddu'r oll o'i  
chwmpas  
Ni fynnwn gredu un dyn byw  
Nad oedd hi ryw angyles!

### The Gentle Dove

O gentle dove with wings so blue  
Fly quickly to my lady  
And take to her a message true  
While in her garden shady  
Go to her and say I love her  
And am trying to discover  
How to meet her, fondly greet her  
But if my love should fail to please  
her  
May God forgive her beautiful face  
I know that I must leave her.

With heart so gay one happy day  
I walked with step so sprightly  
The loveliest girl I'd ever seen  
Came tripping there so lightly  
On her beauty so amazing  
I could only stand there gazing  
Of the fairest, she the rarest  
Her smile made all around her  
shining  
She was an angel to my eyes  
And for her love I'm pining.